

270-летию
Московского государственного университета
имени М. В. Ломоносова
посвящается

КОДЕКС ЮСТИНИАНА

CODEX IUSTINIANUS

PUBLICA UNIVERSITAS STUDIORUM MOSCOVIAE
«LOMONOSOV»

FACULTAS IURIDICA
MUSEUM IURIS ROMANI PRIVATI

CODEX IUSTINIANUS

Recognovit A. Kopylov

LIBER SEXTUS

Moscoviae • MMXXI



МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ М.В. ЛОМОНОСОВА
ЮРИДИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
НАУЧНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР
«РИМСКОЕ ЧАСТНОЕ ПРАВО»

КОДЕКС ЮСТИНИАНА

Перевод с латинского

Ответственный редактор А.В. Копылов

КНИГА ШЕСТАЯ

*Рекомендовано Ученым советом Юридического факультета
Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова
в качестве научного издания для студентов, обучающихся
по направлению подготовки 40.03.01 Юриспруденция, квалификация
Бакалавр, магистрантов, обучающихся по направлению подготовки
40.04.01 Юриспруденция, квалификация Магистр и аспирантов,
обучающихся по направлению подготовки 40.06.01 Юриспруденция,
квалификация Исследователь. Преподаватель-исследователь*

Москва • 2021



УДК 34
ББК 67.3
К57

Перевод с латинского — А.В. Щеголев
Филологический редактор — А.И. Солопов

Рецензенты:

Д.Ю. Полдников — доктор юридических наук,
доцент кафедры теории и истории права факультета права
Национального исследовательского университета
«Высшая школа экономики»;

Д.Е. Афиногенов — доктор филологических наук,
ведущий научный сотрудник Института всеобщей истории РАН,
профессор кафедры византийской и новогреческой филологии
филологического факультета МГУ имени М. В. Ломоносова

К57 **Кодекс Юстиниана = Codex Iustinianus:** Пер. с лат. / отв. ред.
А. В. Копылов ; [пер. с лат. А. В. Щеголева ; фил. ред. А. И. Со-
лопов] ; Мос. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова, юрид. фак., НОЦ
«Римское частное право». — Москва : Статут, 2021. — 372.— Парал.
текст рус., лат.

ISBN 978-5-8354-1700-1 (в пер.)

Кн. 6. — 2021. — 372 с.

ISBN 978-5-8354-1701-8

Шестая книга Кодекса Юстиниана открывает издание первого полного перевода на русский язык с параллельным латинским текстом этого фундаментального памятника Древнего Рима. Кодекс является первой составной частью кодификации Юстиниана, осуществленной в VI в. н.э. в восточной части Римской империи (Византии). Codex Iustinianus сыграл огромную роль в качестве источника знаний о римском праве для многих поколений юристов начиная со Средних веков, сохранив свое выдающееся значение и для современной юриспруденции.

В шестой книге Кодекса содержатся в основном нормы римского наследственного права.

Издание предназначено для студентов, аспирантов и преподавателей российских вузов — юристов, историков и филологов, а также для всех тех, кто занимается изучением римского права.

УДК 34
ББК67.3

ISBN 978-5-8354-1701-8 (кн. 6)
ISBN 978-5-8354-1700-1

© Щеголев А.В., перевод на рус. язык, 2021

© Суханов Е.А., предисловие, 2021

© Копылов А.В., введение, 2021

© Редподготовка, оформление. Издательство «Статут», 2021

*Авторский коллектив издания
выражает глубокую признательность и сердечно благодарит
Наталью Юрьевну Петрову и Алексея Юрьевича Петрова —
выпускников юридического факультета
Московского государственного университета
имени М.В. Ломоносова,
которые оказали неоценимую помощь
в подготовке к изданию и выходу в свет
шестой книги Кодекса Юстиниана.*

*Переводчик
кандидат исторических наук
А. В. Щеголев*

*Ответственный редактор
перевода
кандидат юридических наук, доцент
А. В. Копылов*

*Филологический редактор перевода
доктор филологических наук, профессор
А. И. Солопов*

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ (Е.А. Суханов)	10
ВВЕДЕНИЕ (А.В. Копылов)	13
Условные обозначения, используемые в тексте	18
КОДЕКС ЮСТИНИАНА. КНИГА ШЕСТАЯ (пер. А.В. Щеголева)	19
Титул I. О беглых рабах, и о знающих ремесло вольноотпущенниках, и рабах городских общин, и к различным работам назначенных, и к частному либо государственному имуществу принадлежащих	20
Титул II. О кражах и о разращении раба	24
Титул III. Об услугах вольноотпущенников	38
Титул IIII. Об имуществе вольноотпущенников и о праве патроната	44
Титул V. Если отчуждение совершено в ущерб патрону	60
Титул VI. Об оказываемом патронам повиновении	62
Титул VII. О вольноотпущенниках и их детях	64
Титул VIII. О праве ношения золотых колец и о восстановлении происхождения	66
Титул VIII. Кто может быть допущен к владению имуществом и в течение какого срока	66
Титул X. Когда тем, кто требует, прирастают части тех, кто не требует	70
Титул XI. О владении имуществом согласно завещанию	70
Титул XII. О владении имуществом, которое претор обещает нисходящим вопреки завещанию	72
Титул XIII. О владении имуществом вопреки завещанию вольноотпущенника, которое дается патронам либо их детям	72
Титул XIII. <Владение> со стороны нисходящих <в силу той части эдикта, которой к наследованию призываются нисходящие>	72

Титул XV. <Владение> со стороны законных <наследников> и со стороны когнатов <в силу той части эдикта, которой призываются наследники по закону и кровные родственники>	74
Титул XVI. О преемническом эдикте	76
Титул XVII. О Карбониевом эдикте	76
Титул XVIII. <Владение> со стороны мужа и жены <в силу той части эдикта, которой к наследованию призываются муж и жена>	78
Титул XVIII. Об отказе от владения имуществом	78
Титул XX. О коляции	80
Титул XXI. О завещании солдата	92
Титул XXII. Кто может либо не может совершать завещание	100
Титул XXIII. О завещаниях: каким образом составляются завещания	110
Титул XXIII. О назначении наследников и о том, какие лица не могут быть назначены наследниками	136
Титул XXV. О назначениях наследника, субституциях и реституциях, совершенных под условием	142
Титул XXVI. О субституциях несовершеннолетних и о других субституциях	150
Титул XXVII. О назначении наследниками либо субститутами необходимых наследников и притом рабов	158
Титул XXVIII. Об обойденных либо лишенных наследства нисходящих	164
Титул XXVIII. О назначенных наследниками, либо лишенных наследства, либо обойденных постумах	170
Титул XXX. О праве на размышление и о вступлении в наследство либо приобретении оногo	172
Титул XXXI. О непринятии либо об отказе от наследства	196
Титул XXXII. Каким образом завещания вскрываются, рассматриваются и копируются	198
Титул XXXIII. Об отмене эдикта блаженной памяти Адриана и о том, каким образом назначенный наследником может вводиться во владение	200

Титул XXXIII. Если кто-нибудь будет препятствовать кому-либо составлять завещание или принуждать кого-либо к составлению завещания	204
Титул XXXV. О тех, кто лишаются наследства как недостойные, и относительно Силаниева сенатусконсульта.....	204
Титул XXXVI. О кодициллах.....	212
Титул XXXVII. О легатах	218
Титул XXXVIII. О значении слов и предметов.....	230
Титул XXXVIII. Если не будет осуществлено наследование по завещанию	234
Титул XXXX. О назначенном вдовстве и об отмене смешанного закона Юлия	236
Титул XXXXI. О том, что в завещании либо кодициллах назначается в качестве пени	240
Титул XXXXII. О фидеикомиссах.....	240
Титул XXXXIII. Общее относительно легатов, фидеикомиссов и относительно отмены ввода во владение отдельной вещью	254
Титул XXXXIII. О неверном побуждении к совершению легата или фидеикомисса	262
Титул XXXXV. О том, что оставляется с оговоркой в форме легатов либо фидеикомиссов	264
Титул XXXXVI. Об условиях, включенных как в легаты, так и в фидеикомиссы, и отпущениях на волю.....	266
Титул XXXXVII. О процентах и плодах от легатов либо фидеикомиссов.....	270
Титул XXXXVIII. О неопределенных лицах	272
Титул XXXXVIII. К Требеллиеву сенатусконсульту	276
Титул L. К закону Фальцидия	284
Титул LI. Об отмене выморочных долей.....	292
Титул LII. О тех, кто прежде вскрытия табличек с завещанием трансмиттирует <передает> право наследования.....	306

Титул LIII. Когда наступает день возникновения права на легат либо фидеикомисс	306
Титул LIII. Как вводят во владение для исполнения легатов либо фидеикомиссов и когда следует предоставлять обеспечение	308
Титул LV. О своих наследниках, законных детях и о внуках от дочери, приступающих к наследованию по закону	312
Титул LVI. К Тертуллиеву сенатусконсульту	316
Титул LVII. К Орфитиеву сенатусконсульту	322
Титул LVIII. О законных наследниках	326
Титул LVIII. Общее относительно преемств	340
Титул LX. Об имуществе материнском и со стороны матери	344
Титул LXI. Об имуществе, которое приобретается находящимися во власти нисходящими вследствие брака либо иначе, и управлении оным	348
Титул LXII. О наследстве декурионов, судовладельцев, официалов правителей провинций и оружейников	368